



Šifra kandidata:

Državni izpitni center



M 1 7 1 3 0 2 1 2

SPOMLADANSKI IZPITNI ROK

Višja raven
GRŠČINA
Izpitna pola 2

Prevod

Sreda, 7. junij 2017 / 90 minut

*Dovoljeno gradivo in pripomočki:
Kandidat prinese nalivno pero ali kemični svinčnik in grško-slovenski slovar.
Kandidat dobi konceptni list in dva ocenjevalna obrazca.*

SPLOŠNA MATURA

NAVODILA KANDIDATU

Pazljivo preberite ta navodila.

Ne odpirajte izpitne pole in ne začenjajte reševati naloge, dokler vam nadzorni učitelj tega ne dovoli.

Prilepite kodo oziroma vpišite svojo šifro (v okvirček desno zgoraj na tej strani in na ocenjevalna obrazca). Svojo šifro vpišite tudi na konceptni list.

Izpitna pola vsebuje besedilo v grščini, ki ga je treba prevesti v slovenščino. Število točk, ki jih lahko dosežete, je 80.

Pišite **v izpitno polo** z nalivnim peresom ali s kemičnim svinčnikom. Pišite čitljivo in skladno s pravopisnimi pravili.

Če se zmotite, napačno besedo ali poved prečrtajte in jo zapišite na novo. Nečitljivo besedilo bo ocenjeno z 0 točkami.

Osnutek prevoda, ki ga lahko napišete na konceptni list, se pri ocenjevanju ne upošteva.

Zaupajte vase in v svoje zmožnosti. Želimo vam veliko uspeha.

Ta pola ima 8 strani, od tega 4 prazne.

V sivo polje ne pišite.



M 1 7 1 3 0 2 1 2 0 3

3/8

Prazna stran

OBRNITE LIST.



Prevedite v slovenščino odlomek iz Platonovega dialoga Evtifron, ki obravnava vprašanje, kdaj je umor pravičen.

Γελόιον, ὦ Σώκρατες, ὅτι οἶει τι διαφέρειν εἴτε ἀλλότριος εἴτε οἰκείος ὁ ἀποθανών, ἀλλ' οὐ τοῦτο μόνον δεῖν φυλάττειν,¹ εἴτε δικαίως ἀπέκτεινε ὁ κτείνας εἴτε μή.

Ὁ ἀποθανών πελάτης τις ἦν ἐμός, καὶ ὡς ἐγεωργοῦμεν ἐν τῇ Νάξῳ, ἐθήτευσεν ἐκεῖ παρ' ἡμῖν. Παροινήσας οὖν καὶ ὀργισθεὶς τῶν οἰκετῶν τινι τῶν ἡμετέρων² ἀποσφάττει αὐτόν. Ὁ οὖν πατήρ συνδήσας τοὺς πόδας καὶ τὰς χεῖρας αὐτοῦ, καταβαλὼν εἰς τάφρον τινά, πέμπει δεῦρο³ ἄνδρα πευσόμενον⁴ τοῦ ἐξηγητοῦ τί χρῆ ποιεῖν. Ἐν δὲ τούτῳ τῷ χρόνῳ τοῦ δεδεμένου⁵ ὀλιγώρει τε καὶ ἡμέλει ὡς ἀνδροφόνου ὄντος⁶ καὶ ὡς οὐδέν ἐστιν πρᾶγμα, εἰ καὶ ἀποθνήσκει. Καὶ τοῦτο οὖν καὶ ἔπαθεν. Ὑπὸ γὰρ λιμοῦ καὶ ρίγους καὶ τῶν δεσμῶν ἀποθνήσκει ὁ πελάτης.

(Vir: Platon, *Evtifron* 4b5-4d1)

¹ »τι διαφέρειν εἴτε ἀλλότριος εἴτε οἰκείος ὁ ἀποθανών, ἀλλ' οὐ τοῦτο μόνον δεῖν φυλάττειν«: to je konstrukcija Acl, odvisna od nadrednega glagola οἶει; od tega glagola sta odvisna nedoločnika διαφέρειν »je drugače, se razlikuje« in δεῖν, medtem ko je nedoločnik φυλάττειν odvisen od glagola δεῖν.

² »ὀργισθεὶς τῶν οἰκετῶν τινι τῶν ἡμετέρων; ὀργισθεὶς: *ptcp. aor. P.* glagola ὀργίζομαι; zaimkek τινι je odvisen od »ὀργισθεὶς«; »τῶν οἰκετῶν ... τῶν ἡμετέρων«: *genetivus partitivus*, prevedite: »izmed naših ...«

³ Mišljeno je v Atene.

⁴ Particip futurja glagola πυνθάνομαι.

⁵ »ὁ δεδεμένος«: to pomeni »zvezani«.

⁶ »ὡς ἀνδροφόνου ὄντος«: *participium coniunctum*, ki se nanaša na »τοῦ δεδεμένου«; prevedite: »češ da je...«.



Prazna stran



M 1 7 1 3 0 2 1 2 0 7

Prazna stran



Prazna stran